

## جمهورية العراق

وزارة التعليم العالي والبحث العلمي

جهاز الاشراف والتقويم العلمي



الجامعة : ديالى  
الكلية : التربية للعلوم الانسانية  
القسم : اللغة الانكليزية  
المرحلة : الرابعة  
اسم المحاضر الثلاثي : امثل محمد عباس  
اللقب العلمي : استاذ مساعد  
المؤهل العلمي : دكتوراه  
مكان العمل : قسم اللغة الانكليزية

### جدول الدروس الاسبوعي

الاسم	امثل محمد عباس				
البريد الالكتروني	amthalaljumaily@yahoo.com				
اسم المادة	الترجمة				
مقرر الفصل	سنوية				
اهداف المادة	تهدف المادة الى تعريف الطلبة بمفهوم الترجمة من تعاريف و أنواع و كيفية الترجمة و انتقاء الكلمات المناسبة بين اللغتين العربية و الإنكليزية .				
التفاصيل الاساسية للمادة	تعاريف للترجمة ، أنواعها ، مفهوم التعريب ، ترجمة عملية ، بعض المصطلحات الخاصة بالحياة اليومية				
الكتب المنهجية	لا يوجد كتاب منهجي لانه مادة اختيارية				
المصادر الخارجية	Theories of translation by: Asim Ismail Ilyas Translation as Problems and Solutions by: Hasan Ghazala The Translation Manual by: Mohammed Attia Translation with Reference to English and Arabic By: Mohammed Farghal and Abdullah Shunnaq دروس تعليمية تعرض على داتا شو				
تقديرات الفصل	الفصل الدراسي	المختبر	الامتحانات اليومية	المشروع	الامتحان النهائي
٤٠	-----	-----	-----	-----	٦٠
معلومات اضافية					

## جمهورية العراق

وزارة التعليم العالي والبحث العلمي

جهاز الاشراف والتقويم العلمي



الجامعة : ديالى

الكلية : التربية للعلوم الانسانية

القسم : اللغة الانكليزية

المرحلة : الرابعة

اسم المحاضر الثلاثي : احمد عادل نوري

اللقب العلمي : مدرس مساعد

المؤهل العلمي : ماجستير

مكان العمل : وزارة التعليم العالي و البحث العلمي

### جدول الدروس الاسبوعي

الاسبوع	التاريخ	المادة النظرية	المادة العلمية	الملاحظات
١		تعريف الترجمة	تعرض مع كل مادة نظرية تصوير فيديو يوضح المادة النظرية	
٢		المصطلحات الخاصة بالترجمة		
٣		أنواع الترجمة		
٤		أنواع الترجمة		
٥		استراتيجيات الترجمة		
٦		استراتيجيات الترجمة		
٧		استخدام القواميس		
٨		أنواع القواميس		
٩		امتحان الشهري الاول		
١٠		تعريف التعريب		
١١		قواعد التعريب		
١٢		تعريب المصطلحات الإسلامية		
١٣		جدول التعريب		
١٤		قواعد ترجمة الامثال		
١٥		الامتحان الشهري الثاني		
١٦		مراجعة شاملة للمادة		
عطلة نصف السنة				
١٧		ترجمة بعض النصوص في مختلف الاختصاصات وحسب جدول القسم بسبب مدة تطبيق الطلاب		
١٨		لا يوجد نظري فقط عملي		
١٩				
٢٠				
٢١				
٢٢				
٢٣				
٢٤				
٢٥				
٢٦				
٢٧				
٢٨				
٢٩				
٣٠				
٣١				
٣٢				

توقيع العميد:

أ.م.د. نصيف جاسم محمد الخفاجي

توقيع الاستاذ:

أ.م.امثل محمد عباس



## Course Weekly Outline

Course Instructor	Amthil Mohammed Abbas				
E-mail	amthalaljumaily@yahoo.com				
Title	Translation				
Course Coordinator	Yearly				
Course Objective	It aims to acknowledge the students of the concept of translation, types, strategies, and translating practical texts in both languages Arabic and English.				
Course Description	Defining translation, types, strategies, transliteration, and translating texts from Arabic into English and vice versa.				
Textbook	No textbook, it is an optional Subject				
References	Theories of translation by: Asim Ismail Ilyas Translation as Problems and Solutions by: Hasan Ghazala The Translation Manual by: Mohammed Attia Translation with Reference to English and Arabic By: Mohammed Farghal and Abdullah Shunnaq Practical lesson on translating texts shown on data show				
Course Assessment	Term Tests	Laboratory	Quizzes	Project	Final Exam
	40	-----	-----	-----	60
General Notes	Type here general notes regarding the course				



### Course weekly Outline

week	Date	Topics Covered	Lab. Experiment Assignments	Notes
1		Defining translation	With every theoretical material there is a video attached to demonstrate it	
2		Translation terms		
3		Types of translation		
4		Types of translation		
5		Strategies of translation		
6		Strategies of translation		
7		Using dictionaries		
8		Types of dictionaries		
9		First month exam		
10		Defining transliteration		
11		Rules of transliteration		
12		Transliterating Islamic texts		
13		Transliteration table		
14		Rules of translating proverbs		
15		Second monthly exam		
16		Review of material		
Half-year Break				
17	Teaching how translate texts from English into Arabic according to Departments schedule because of the duration of students Implementation			
18		No theoretical material just practical work		
19				
20				
21				
22				
23				
24				
25				
26				
27				
28				
29				
30				
31				
32				

